

POWER CLEAN®

MAGYAR

ENGLISH

ELŐÍRÁSOK, FIGYELMEZTETÉSEK



A szűrő beszerelése vagy karbantartása előtt kérjük, figyelmesen olvassa el a jelen Telepítési és használati útmutatóban található utasításokat. Jelen útmutatót őrizze meg, hogy később is tájékozódhasson belőle. A gyártó nem vállal felelősséget a helytelenül és/vagy figyelmetlenül történő alkalmazásból eredő problémákért.



FIGYELMEZTETÉS

Mágneses mező. Soha ne tegye a mágneset olyan eszközök közelébe, mint szívritmus-szabályozó (pacemaker), elektromedicinális eszköz, elektronikus berendezések, mágneskártyák, stb., mivel károsíthatja őket, megzavarhatja működésüket.



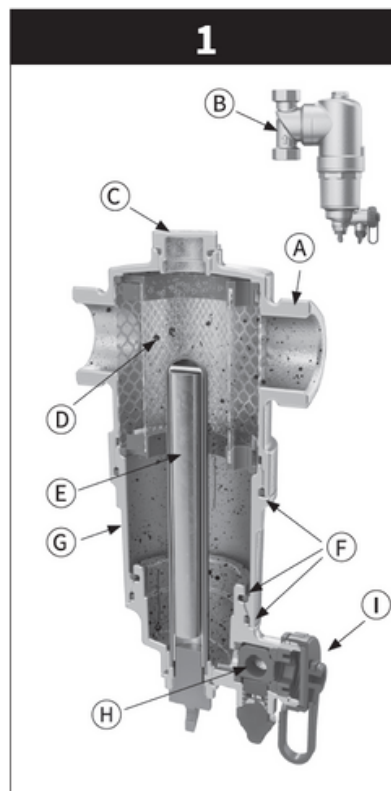
FIGYELMEZTETÉS

A rendszer magas hőmérsékletű fűtőközeget tartalmazhat. Fennáll az égési sérülés veszélye. A szerelés vagy karbantartás megkezdése előtt győződjön meg róla, hogy a rendszerben lévő víz hőmérséklete megegyezik a környezet hőmérsékletével.

A POWER CLEAN® beszerelését kizárólag képzett szakember végezheti el a hatályos rendeletek és szabványok előírásainak betartása mellett.

SZERKEZETI FELÉPÍTÉS (lásd: 1. ábra)

- A)** Felső szűrőtest
- B)** Forgatható csatlakozó (csak a függőlegesen telepíthető típus esetén)
- C)** Záródugó 1/2"-os légtelenítő beszerelésének lehetőségéhez
- D)** Többrétegű szűrőbetét (szabadalmi eljárás alatt)
- E)** Mágnes
- F)** O-gyűrű tömítés
- G)** Alsó szűrőtest
- H)** Üritőcsap (360°-ban forgatható)
- I)** Zárókupak



INSTRUCTIONS AND WARNINGS



Carefully read the instructions in this manual before installing or performing maintenance on the component. Keep the manual in a safe place for future reference. The company declines all liability related to improper use of the product.



WARNING

Magnetic field. Do not bring the magnet close to pacemakers, electro-medical devices or electronic equipment in general, magnetic cards, etc. as it could damage them or interfere with their operation.



WARNING

High temperature fluid. Risk of getting scolded. Before any installation and maintenance operation check that the system water is at ambient temperature.

To install POWER CLEAN® contact a qualified plumber authorised to issue an approved Declaration of Conformity.

COMPONENTS (see fig. 01)

- A)** Upper body with connections
- B)** Adjustable inlet and outlet connections (only for adjustable model)
- C)** 1/2" upper cap for air vent valve or additives loading
- D)** Special multilayer filter cartridge (patent pending)
- E)** Magnet
- F)** O-ring seal
- G)** Lower body
- H)** Integrated drain cock
- I)** Plug

MAGYAR

TERMÉKISMERTETŐ

A mágneses iszapleválasztó megoldást jelent a szilárd szennyeződések okozta rendszerproblémákra, különös tekintettel a rozsdásodásra és az iszaposodásra, melyek a fűtési hálózat üzemelése során lépnek fel. A szűrő által megfogott szennyeződések a szűrőkamrában gyűlnek, s az ürítőcsapon keresztül távolíthatóak el. Vízszintesen és függőlegesen telepíthető változatban egyaránt elérhető, beépített mágnesének köszönhetően pedig nagy hatékonysággal szűri ki a vastartalmú szennyeződések.

TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ (KIVITELEZŐK RÉSZÉRE) (2. ábra)

Új rendszerbe történő beépítés előtt a csőhálózatot és a rendszer többi részét át kell mosni, hogy eltávolítsuk belőlük a szennyeződések, szerelési revéket. Meglévő rendszerbe történő beépítés előtt mossa át a rendszert, ezt követően pedig győződjön meg annak tisztaságáról.

A mágneses iszapleválasztót a rendszer visszatérő ágába, a kazán visszatérő csonkjához közel javasolt elhelyezni, hogy megvédhesse azt a rendszerben lévő szennyeződésektől, különösen a beüzemelés követő időszakban. Ajánlott továbbá a szűrő elé és után egy-egy golyóscsapot beszerezni annak érdekében, hogy a szűrő kizátható legyen a rendszerből.

A szűrő felső részén egy 1/2"-os csatlakozó található, amely automata légtelenítő beszerelésére vagy rendszerkezelő adalékanyagok betöltésének lehetőségére egyaránt felhasználható. A szűrőbe rekedt levegő eltávolítása érdekében csavarja ki a záródugót (C) és szereljen bele egy kézi vagy automata légtelenítőt (a légtelenítő nem tartozéka a szűrőnek).

A POWER CLEAN®-t úgy kell felszerelni, hogy az függőleges helyzetben legyen, az ürítőcsont pedig lefelé nézzen.

A forgó csatlakozású mágneses iszapleválasztó a csőhálózatba függőlegesen és vízszintesen is beszerelhető köszönhetően annak, hogy a csatlakozórésze 360°-ban forgatható.

A merevházaz - csak vízszintesen szerelhető - változatnál az áramlási irányt nem kell figyelembe venni, a forgó csatlakozású kialakítással rendelkező esetében azonban a maximális szűrőhatás biztosítása érdekében be kell tartani a szűrőtesten feltüntetett nyíl által jelzett irányt.

A beépített ürítőcsap 360°-ban forgatható.

ENGLISH

INTRODUCTION

In air conditioning systems, the dirt separator separates the impurities they contain, especially consisting of sand and rust particles, collecting them in a large sediment chamber, from which they can be discharged even when the system is running.

It is available in versions for installation on horizontal or vertical pipes and in the version with magnet, recommended for being highly effective in separating ferrous impurities.

INSTALLATION (FOR PLUMBER) (see fig. 2)

Before installation in a new system, flush the pipes to free them of any dirt and debris. Before installation in an existing system, clean the system and then carry out a filming treatment.

It is best to place it on the return circuit before entering the boiler, in order to intercept the impurities that could damage the boiler and the circulator pumps. It is also recommended installing specific shut-off valves for maintenance.

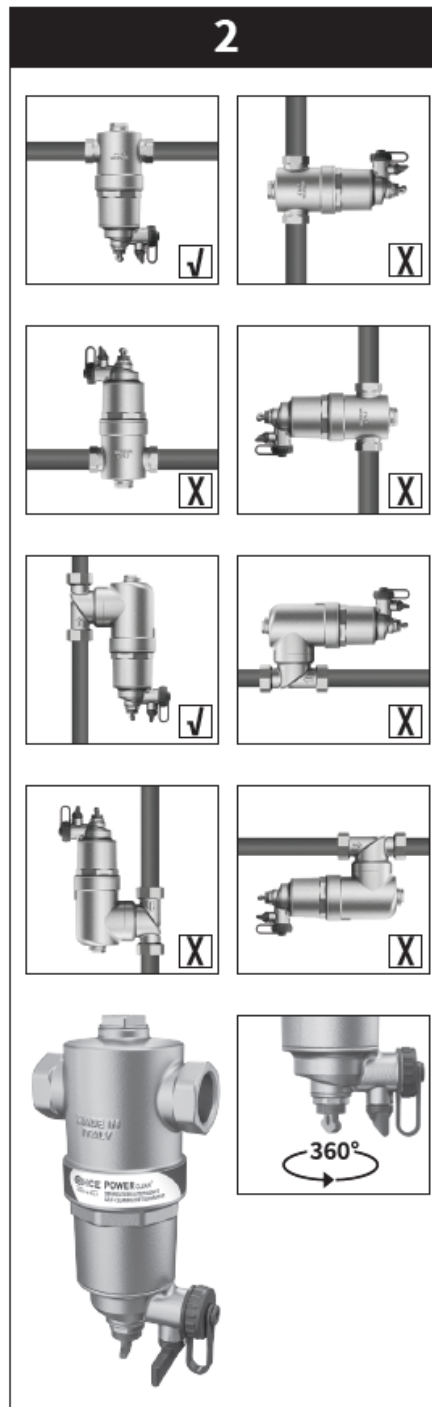
In the upper part of the dirt separator there is a threaded connection with a cap where an automatic air vent valve can be fitted to facilitate the expulsion of gases. If the automatic air vent valve is fitted, remove the cap and screw the valve. The upper connection is 1/2" for all dirt separator models.

In order to operate correctly, the POWER CLEAN® dirt separator should be installed always vertically.

The adjustable dirt separator can be installed on pipes arranged both vertically and horizontally as the connection tee can rotate 360° around its axis.

In the straight version, the direction of flow of the heat transfer fluid is indifferent, while in the one with an adjustable tee, follow the arrow indicating the direction of flow.

It is possible to rotate the drain cock by 360° thus directing it where it is most suited, without having to stop the system.



MAGYAR

KARBANTARTÁS (KIVITELEZŐK RÉSZÉRE)

A POWER CLEAN mágneses iszapleválasztóban felgyülemelő szennyeződés mennyisége a rendszer állapotának függvénye.

Feltétlenül szükséges az **ÁLTALÁNOS TISZTÍTÁS** és a **KARBANTARTÁS** gyártó által javasolt időszakonként történő elvégzése.

ÁLTALÁNOS TISZTÍTÁS

Ezt a műveletet fűtési időszakban, három havonta javasolt elvégezni. Ennek folyamata:

1. Kapcsolja ki a kazánt, és győződjön meg róla, hogy a rendszerben lévő víz hőmérséklete megegyezik -e a környezet hőmérsékletével. *
2. Írja fel, hogy a rendszer milyen nyomáson üzemelt. *
3. Zárja el a szűrő előtti golyóscsapot (fűtés-oldal felől).
4. Húzza ki a szűrő alján található mágneset (E).
5. Csavarja le a zárókupakot (I) és tegyen alá egy vödört. Ezt követően nyissa ki az ürítőcsapot (H).
6. Az ürítőcsapot (H) 2-3 másodpercre nyissa ki, majd zárja el. Ezt követően várjon néhány másodpercet, majd ismétlje meg újra ezt a műveletet.
7. Csavarja vissza a zárókupakot (I).
8. Helyezze vissza a mágneset (E), és nyissa ki a golyóscsapot.
9. Indítsa el újból a rendszert és állítsa be a nyomást a 2. lépésnél feljegyzett értékre. *

KARBANTARTÁS - ALAPOS SZŰRŐTISZTÍTÁS

Ezt a műveletet évente legalább egyszer javasolt elvégezni.

A karbantartás folyamata:

1. Kapcsolja ki a kazánt, és győződjön meg róla, hogy a rendszerben lévő víz hőmérséklete megegyezik -e a környezet hőmérsékletével. *
2. Írja fel, hogy a rendszer milyen nyomáson üzemelt. *
3. Zárja el a mágneses iszapleválasztó előtt és után található golyóscsapokat, hogy kizárhassa a szűrőt a rendszerből.
4. Húzza ki a szűrő alján található, E-jelű mágneset.
5. Engedje le a szűrőben lévő nyomást az ürítőcsap (H) segítségével, majd csavarja le a szűrő alsó testét (G) szerszám segítségével.
6. Vegye ki a többrétegű szűrőbetétet (D).
7. Folyóvíz alatt öblítse el a szűrőt, és a szűrő többi alkatrészét.
8. Illesze vissza a betétet (D) a szűrő felső testébe.
9. Csavarja vissza az alsó testet szerszám segítségével.
10. Helyezze vissza a mágneset (E).
11. Ellenőrizze, hogy az ürítőcsap (H) zárt állapotban van-e, valamint hogy a zárókupak (I) a helyén van -e.
12. Nyissa ki a golyóscsapokat.
13. Indítsa el újból a rendszert és állítsa be a nyomást a 2. lépésnél feljegyzett értékre. *

* Amennyiben szükséges, az ezzel kapcsolatos információkért olvassa el a gázkészülék Használati és karbantartási útmutatóját.

ENGLISH

MAINTENANCE (FOR PLUMBER)

The amount of debris that accumulates in the dirt separator depends on the condition of the system. Carry out the **ROUTINE CLEANING** and **EXTRAORDINARY CLEANING** operations respecting the recommended deadlines.

ROUTINE CLEANING

Carry out routine cleaning every three months during the heating season. Procedure:

1. Switch off the boiler and make sure that the system water is at ambient temperature.
2. Make a note of the system operating pressure shown by the pressure gauge on the boiler*.
3. Close the inlet shut-off valve (system side).
4. Withdraw the magnet E by unscrewing it from the bottom of the dirt separator.
5. Unscrew the cap I and place a bucket under it. Open the drain cock.
6. Open the drain cock H for a period of 2/3 seconds, close it carefully and wait a few seconds. Repeat the operation a second time.
7. Refit the cap I.
8. Reposition the magnet E and reopen the shut-off valves.
9. Put the system back into operation.

EXTRAORDINARY CLEANING - THOROUGH CLEANING

Perform extraordinary cleaning at least once a year.

Procedure:

1. Switch off the boiler and make sure that the system water is at ambient temperature*.
2. Make a note of the system operating pressure shown by the pressure gauge on the boiler*.
3. Close the shut-off valves upstream and downstream of the dirt separator to isolate the portion of the system where the dirt separator is installed.
4. Withdraw the magnet E by unscrewing it from the bottom of the dirt separator.
5. Relieve the pressure by means of the relief valve and unscrew the lower body with the aid of a pipe wrench.
6. Remove the filter cartridge D.
7. Rinse both the filter and the other components under running water.
8. Fit the filter cartridge D back into the upper body.
9. Screw back the lower body with the aid of a pipe wrench.
10. Reposition the magnet E.
11. Check that the drain cock H is closed and sealed with the cap I.
12. Reopen the shut-off valves.
13. Put the system back into operation by restoring the pressure noted in step 2*.

* NB consult the boiler's use and maintenance manual if necessary.

MAGYAR

ENGLISH

GARANCIA

A HCE mágneses iszapleválasztókra a 151/2003. (IX.22.) Korm. rendelet szerint az "egyes tartós fogyasztási cikkekre vonatkozó jótállás" előírása vonatkozik. A jótállási idő 1 év, amely a vásárlás napjától veszi kezdetét. Kérjük a felhasználót, hogy a használati útmutatót és a számlát egyaránt őrizze meg. A garancia nem terjed ki a Telepítői és használati útmutatóban foglaltak be nem tartásából eredő hibákra.

KÖRNYEZETVÉDELEM



Amennyiben a szűrőt kiszerelek, használaton kívül helyezik, úgy azt az érvényben lévő, hulladékkezeléssel kapcsolatos előírásoknak megfelelően kell kezelni.

MŰSZAKI ADATOK

Maximális üzemi nyomás	10 bar (1000 kPa)
Maximális közeghőmérséklet	110°C
Mágnes típusa	Neodímium, mágneses indukció B=1,4T (14.000G)
Mechanikus szűrő	Háromrétegű, AISI 304 rozsdamentes acél
Alkalmazható fűtőközeg	víz vagy víz-glycol keveréke (max. 50-50%-os arányban)
Szűrőtest alapanyaga	CW 617N UNI EN 12165 szerinti réz
Tömítések	Peroxiddal kezelt EPDM
Csatlakozás	FUNI-EN-ISO-228 / típustól függően menetes vagy roppantógyűrűs
Áramlási jellemző (Kv)	Merevházás (csak vízszintesen szerelhető) típus: 12,60 m ³ /h (DN20 - 3/4" menetes vagy Ø 22 mm-es réz roppantóval) 17,90 m ³ /h (DN25 - 1"menetes vagy Ø 28 mm-es réz roppantóval) Forgó csatlakozású típus: 8,60 m ³ /h (DN20 - 3/4" menetes vagy Ø 22 mm-es réz roppantóval) 10,70 m ³ /h (DN25 - 1"menetes vagy Ø 28 mm-es réz roppantóval)

WARRANTY

The dirt separator is guaranteed for 2 years from the date of purchase. The warranty does not cover malfunctions due to failure to observe the instructions in this manual.

ENVIRONMENT



The product must be disposed of in accordance with local regulations.

TECHNICAL DATA

Maximum working pressure	10 bar (1000 kPa)
Maximum fluid temperature	110°C
Magnete	Neodymium, magnetic induction B=1,4T(14.000G)
Filter	A three-layer AISI 304 stainless steel mesh
Usable fluid	Water or glycol solution (max. 50%)
Threaded body material	Brass CW 617N UNI EN 12165
Sealing washers	Peroxide cured EPDM
Connections	FUNI-EN-ISO-228 /compression for copper pipe (depending on the version)
Flow coefficient Kv	IN-LINE Model: 12,60 m ³ /h (DN20 - 3/4" - copper 22) 17,90 m ³ /h (DN25 - 1" - Copper 28) Adjustable model: 8,60 m ³ /h (DN20 - 3/4" - copper 22) 10,70 m ³ /h (DN25 - 1" - Copper 28)



DF00700034
DF00700100
DF00700022
DF00700028

DF00600034
DF00600100
DF00600022
DF00600028

Vivaco Épületgépészeti és Kereskedelmi Kft.

1172 Budapest, Rétfarkas u. 7.

Tel.: +36 1 254 0160

E-mail: vivaco@vivaco.hu

Web: www.vivaco.hu